



---

FECHA: 13 de Marzo, 2013

CONTACTO: Mark Shaffer, Director de Comunicaciones, (602) 771-2215 (oficina);  
(480) 433-9551 (celular)

---

## **ADEQ Llega a un Momento Histórico con la Finalización de la Primera Limpieza de un Sitio Estatal del Súperfondo, East Washington Fluff en Phoenix**

PHOENIX (13 de Marzo, 2013) – Funcionarios del Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (ADEQ, por sus siglas en inglés) anunciaron hoy que la agencia ha llegado a un momento histórico, la finalización del primer trabajo de limpieza de un sitio del súperfondo, el sitio East Washington Fluff ubicado en el centro de Phoenix.

Este sitio que ocupa un área de 10 acres de terreno, ubicado en la esquina suroeste de East Buckeye Road y South Fifth Street, fue una vez una zona urbana contaminada y arruinada, cerca del núcleo central de Phoenix, con más de 6,000 toneladas de materiales triturados de automóviles y otros residuos de un lote abandonado de rescate de metales.

Pero la firma del registro de decisión lo convierte en el primero de los 36 sitios de ADEQ dentro del estado, que forman parte del Fondo Rotativo para la Garantizar de la Calidad del Agua (WQARF, por sus siglas en inglés), en ser eliminado del registro de WQARF.

“Este es un día muy importante en la historia del Departamento de Calidad Ambiental de Arizona,” dijo el Director de ADEQ, Henry Darwin. “El sitio de East Washington Fluff presentó retos importantes que tuvieron que ser superados durante un largo período de tiempo, y hay que darle crédito a nuestro personal por ver que este proyecto se convirtiera en realidad.”

Phil McNeely, gerente de programas ambientales para la ciudad de Phoenix, dijo también estar complacido por ver que este sitio fuera removido de la lista del súperfondo del estado.

“ADEQ, EPA, y la ciudad trabajaron estrechamente durante varios años para llevar a cabo la transición de este sitio desde ser un terreno totalmente arruinado hasta convertirlo en una propiedad que provee ahora una oportunidad para el re-desarrollo de negocios cerca del centro de Phoenix, en un área clave desde la cual se puede llegar caminando a Chase Field,” dijo el Sr. McNeely.

En 1986, National Metals Co. abandonó el sitio y se declaró en bancarota, dejando abandonadas miles de toneladas de vidrio, plástico, hule y tela triturada.

ADEQ logró obtener acceso a la propiedad en 1997 y los inspectores determinaron que

**ADEQ Llega a un Momento Histórico con la Finalización de la Primera Limpieza de un Sitio Estatal del Súperfondo, East Washington Fluff en Phoenix**

13 de Marzo, 2013

2-2-2

tenía niveles de cadmio, cromo, plomo y bifenilos policlorinados (PCBs) que excedían los estándares de salud estatales y federales de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés). Se erigió un cerco de 12 pies de altura y se colocaron letreros de precaución alrededor del sitio, y el sitio fue añadido al registro de WQARF en junio de 1999.

La EPA colocó tres pozos de monitoreo en el sitio en el año 2000 y no se encontró ningún tipo de contaminación de agua subterránea. Sin embargo, un informe dirigido por el Departamento de Servicio de Salud de Arizona (ADHS, por sus siglas en inglés) y por la Agencia para el Registro de Enfermedades por Sustancias Tóxicas (ATSDR, por sus siglas en inglés) determinó que existía un peligro para la salud.

En 2001, aproximadamente 5,907 toneladas de residuos peligrosos y 819 toneladas adicionales de residuos sólidos, fueron extraídas del sitio y se instaló una tapadera protectora de suelo para prevenir la exposición a cualquier contaminación que quedara en el suelo. Después que ADEQ completó sus informes investigativos, el sitio fue comprado en una subasta pública en 2006 y se impuso una restricción en la escritura de la propiedad estableciendo que la capa de suelo diseñada deberá permanecer en su lugar y que el sitio solamente podrá utilizarse para el desarrollo comercial o de negocios.

En 2008, el muestreo del suelo debajo de una losa de concreto que fue removida por el nuevo dueño de la propiedad, mostró contaminación de plomo a bajos niveles y se extrajeron aproximadamente 235 toneladas de suelo. Una capa de desechos de concreto demolido, reciclado de aproximadamente dos pies de profundidad fue colocada en parte del sitio, encima de la tapadera existente diseñada. Los desechos de concreto fueron demolidos aún más a un tamaño de 3 pulgadas o menor, y se dispersaron a lo largo del sitio.

Para recibir este boletín de prensa por correo electrónico: <http://www.azdeq.gov/subscribe.html>

Siga a ADEQ en Facebook: <http://www.facebook.com/azdeq>

Siga a ADEQ en Twitter: <http://twitter.com/ArizonaDEQ>